

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 2940 [C — 2012/15125]

9 JULI 2012. — Wet houdende instemming met het besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,
D. REYNDERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken,
S. VANACKERE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—————
Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 15 maart 2012, nr. 5-1536/1.

Verslag, nr. 5-1536/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 10/05/2012.

Stemming, vergadering van 10/05/2012.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Documenten

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2189/1.

Verslag namens de commissie 53-2189/2.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2189/3.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 14/06/2012.

Stemming, vergadering van 14/06/2012.

(2) Zie het Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 6 juli 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 2012), het Decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2012), het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 18 april 2012), het Decreet van het Waalse Gewest van 12 januari 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2012), de Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2012) en de Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 april 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2012).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 2940 [C — 2012/15125]

9 JUILLET 2012. — Loi portant assentiment à la Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,
D. REYNDERS

Le Vice-premier Ministre et Ministre des Finances
et du Développement durable, chargé de la Fonction publique,
S. VANACKERE

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—————
Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat

Documents :

Projet de loi déposé le 15 mars 2012, n° 5-1536/1.

Rapport, n° 5-1536/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 10/05/2012.

Vote, séance du 10/05/2012.

Chambre des représentants

Documents :

Projet transmis par le Sénat, n° 53-2189/1.

Rapport fait au nom de la commission 53-2189/2.

Tekst adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2189/3.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 14/06/2012.

Vote, séance du 14/06/2012.

(2) Voir le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 6 juillet 2012 (*Moniteur belge* du 17 août 2012), le Décret de la Communauté française du 20 décembre 2011 (*Moniteur belge* du 24 janvier 2012), le Décret de la Communauté germanophone du 19 mars 2012 (*Moniteur belge* du 18 avril 2012), le Décret de la Région wallonne du 12 janvier 2012 (*Moniteur belge* du 26 janvier 2012), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 15 mars 2012 (*Moniteur belge* du 28 mars 2012) et l'Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 26 avril 2012 (*Moniteur belge* du 7 mai 2012).

Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben

DE EUROPESE RAAD,

Gezien het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name artikel 48, lid 6,

Gezien het voorstel tot herziening van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie dat op 16 december 2010 door de Belgische regering aan de Europese Raad is voorgelegd,

Gezien het advies van het Europees Parlement (1),

Gezien het advies van de Commissie (2),

Na het advies van de Europese Centrale Bank te hebben ingewonnen (3),

Overwegende hetgeen volgt :

(1) Krachtens artikel 48, lid 6, van het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU) kan de Europese Raad met eenparigheid van stemmen, na raadpleging van het Europees Parlement en van de Commissie alsmede, in sommige gevallen, van de Europese Centrale Bank, een besluit vaststellen tot gehele of gedeeltelijke wijziging van de bepalingen van het derde deel van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU). Een dergelijk besluit mag geen uitbreiding van de door de Verdragen aan de Unie toegedeelde bevoegdheden inhouden en treedt pas in werking na door de lidstaten overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen te zijn goedgekeurd.

(2) Tijdens de bijeenkomst van de Europese Raad van 28 en 29 oktober 2010 zijn de staatshoofden en regeringsleiders overeengekomen dat de lidstaten een permanent crisismechanisme moeten instellen om de financiële stabiliteit van de eurozone in haar geheel te vrijwaren en hebben zij de voorzitter van de Europese Raad verzocht met de leden van de Europese Raad te overleggen over een beperkte Verdragswijziging die daarvoor nodig is.

(3) De Belgische regering heeft op 16 december 2010 overeenkomstig artikel 48, lid 6, eerste alinea, VEU een voorstel ingediend tot toevoeging aan artikel 136, VWEU van een nieuw lid krachtens welk de lidstaten die de euro als munt hebben, een stabiliteitsmechanisme kunnen instellen dat, indien zulks onontbeerlijk is, moet worden geactiveerd teneinde de stabiliteit van de eurozone in haar geheel te waarborgen en luidens welk de verlening van financiële steun, indien vereist, uit hoofde van het mechanisme aan stringente voorwaarden gebonden zal zijn.

Tegelijkertijd heeft de Europese Raad conclusies aangenomen over het toekomstige stabiliteitsmechanisme (paragrafen 1 t/m 4).

(4) Het stabiliteitsmechanisme zal het noodzakelijke instrument leveren waarmee risico's voor de financiële stabiliteit van de eurozone in haar geheel zoals die zich in 2010 hebben voorgedaan kunnen worden aangepakt, en zodoende mede de economische en financiële stabiliteit van de Unie zelf veilig stellen. In zijn bijeenkomst van 16 en 17 december 2010 is de Europese Raad overeengekomen dat, aangezien dit mechanisme bedoeld is om de financiële stabiliteit van de eurozone in haar geheel te waarborgen, artikel 122, lid 2, VWEU niet meer nodig is voor dergelijke doeleinden. De staatshoofden en regeringsleiders zijn daarom overeengekomen dat het niet dient te worden gebruikt voor dergelijke doeleinden.

(5) De Europese Raad heeft op 16 december 2010 besloten om overeenkomstig artikel 48, lid 6, tweede alinea, van het VEU, het Europees Parlement en de Commissie over het voorstel te raadplegen. De Europese Raad heeft besloten ook de Europese Centrale Bank te raadplegen. Het Europees Parlement (1), de Commissie (2) en de Europese Centrale Bank (3), hebben respectievelijk een advies over het voorstel uitgebracht.

(6) De wijziging betreft een bepaling van het derde deel van het VWEU en houdt geen uitbreiding van de door de Verdragen aan de Unie toegedeelde bevoegdheden in,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD :

Artikel 1

Aan artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie wordt het volgende lid toegevoegd :

« 3. De lidstaten die de euro als munt hebben kunnen een stabiliteitsmechanisme instellen dat geactiveerd wordt indien dat onontbeerlijk is om de stabiliteit van de eurozone in haar geheel te waarborgen. De verlening van financiële steun, indien vereist, uit hoofde van het mechanisme zal aan stringente voorwaarden gebonden zijn. »

Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro

LE CONSEIL EUROPEEN,

Vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 48, paragraphe 6,

Vu le projet de révision de l'article 136 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne soumis au Conseil européen par le gouvernement belge le 16 décembre 2010,

Vu l'avis du Parlement européen (1),

Vu l'avis de la Commission européenne (2),

après avoir obtenu l'avis de la Banque centrale européenne (3),

considérant ce qui suit :

(1) L'article 48, paragraphe 6, du Traité sur l'Union européenne (TUE) autorise le Conseil européen, statuant à l'unanimité après consultation du Parlement européen, de la Commission ainsi que, dans certains cas, de la Banque centrale européenne, à adopter une décision modifiant tout ou partie des dispositions de la troisième partie du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE). Une telle décision ne peut pas accroître les compétences attribuées à l'Union dans les traités et son entrée en vigueur est subordonnée à son approbation ultérieure par les Etats membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

(2) Lors de la réunion du Conseil européen des 28 et 29 octobre 2010, les chefs d'Etat ou de gouvernement sont convenus qu'il était nécessaire que les Etats membres établissent un mécanisme permanent de gestion de crise pour préserver la stabilité financière de la zone euro dans son ensemble et ont invité le président du Conseil européen à engager avec les membres du Conseil européen des consultations sur une modification limitée du traité nécessaire à cet effet.

(3) Le 16 décembre 2010, le gouvernement belge a soumis, conformément à l'article 48, paragraphe 6, premier alinéa, du TUE, un projet tendant à la révision de l'article 136 du TFUE, consistant à ajouter un paragraphe prévoyant que les Etats membres dont la monnaie est l'euro peuvent instituer un mécanisme de stabilité qui sera activé si cela est indispensable pour préserver la stabilité de la zone euro dans son ensemble et que l'octroi, au titre du mécanisme, de toute assistance financière nécessaire, sera subordonné à une stricte conditionnalité.

Parallèlement, le Conseil européen a adopté des conclusions sur le futur mécanisme de stabilité (points 1 à 4).

(4) Le mécanisme de stabilité constituera l'instrument nécessaire pour faire face à des situations dans lesquelles la stabilité financière de la zone euro dans son ensemble est menacée, comme cela a été le cas en 2010, et contribuera ainsi à préserver la stabilité économique et financière de l'Union elle-même. Lors de sa réunion des 16 et 17 décembre 2010, le Conseil européen est convenu que, étant donné que ce mécanisme est conçu pour préserver la stabilité financière de la zone euro dans son ensemble, il ne sera plus utile de recourir à l'article 122, paragraphe 2, du TFUE à ces fins. Les chefs d'Etat ou de gouvernement sont donc convenus que cette disposition ne devrait pas être utilisée à ces fins.

(5) Le 16 décembre 2010, le Conseil européen a décidé, conformément à l'article 48, paragraphe 6, deuxième alinéa, du TUE, de consulter le Parlement européen et la Commission au sujet du projet. Il a également décidé de consulter la Banque centrale européenne. Le Parlement européen (1), la Commission (2) et la Banque centrale européenne (3) ont émis un avis sur le projet.

(6) La modification concerne une disposition de la troisième partie du TFUE et n'accroît pas les compétences attribuées à l'Union dans les traités,

A ADOPTE LA PRESENTE DECISION :

Article premier

A l'article 136 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, le paragraphe suivant est ajouté :

« 3. Les Etats membres dont la monnaie est l'euro peuvent instituer un mécanisme de stabilité qui sera activé si cela est indispensable pour préserver la stabilité de la zone euro dans son ensemble. L'octroi, au titre du mécanisme, de toute assistance financière nécessaire, sera subordonné à une stricte conditionnalité. »

Artikel 2

De lidstaten stellen de secretaris-generaal van de Raad onverwijld in kennis van de voltooiing van de volgens hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen voor de aanneming van dit besluit vereiste procedures.

Dit besluit treedt op 1 januari 2013 in werking op voorwaarde dat alle in de eerste alinea bedoelde kennisgevingen zijn ontvangen of, mocht die voorwaarde niet vervuld zijn, op de eerste dag van de maand volgende op de datum van ontvangst van de laatste van de in de eerste alinea bedoelde kennisgevingen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 25 maart 2011.

Voor de Europese Raad :

De voorzitter
H. VAN ROMPUY

Nota's

(1) Advies van 23 maart 2011 (nog niet bekendgemaakt in het *Publicatieblad*).

(2) Advies van 15 februari 2011 (nog niet bekendgemaakt in het *Publicatieblad*).

(3) Advies van 17 maart 2011 (nog niet bekendgemaakt in het *Publicatieblad*).

Article 2

Les Etats membres notifient sans délai au secrétaire général du Conseil l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'approbation de la présente décision.

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013, à condition que toutes les notifications visées au premier alinéa aient été reçues ou, à défaut, le premier jour du mois suivant la réception de la dernière des notifications visées au premier alinéa.

Article 3

La présente décision est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 25 mars 2011.

Par le Conseil européen,

Le président
H. VAN ROMPUY

Notes

(1) Avis du 23 mars 2011 (non encore paru au *Journal officiel*).

(2) Avis du 15 février 2011 (non encore paru au *Journal officiel*).

(3) Avis du 17 mars 2011 (non encore paru au *Journal officiel*).

Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben, zal volkomen gevolg hebben

| Staten | Datum authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|---------------------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| BULGARIJE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 06/08/2012 | |
| BELGIE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 16/07/2012 | |
| CYPRUS | 25/03/2011 | Kennisgeving | 03/07/2012 | |
| DENEMARKEN | 25/03/2011 | Kennisgeving | 07/05/2012 | |
| DUITSLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | | |
| ESTLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 07/09/2012 | |
| FINLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 29/05/2012 | |
| FRANKRIJK | 25/03/2011 | Kennisgeving | 02/04/2012 | |
| GRIEKENLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 17/04/2012 | |
| HONGARIJE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 19/04/2012 | |
| IERLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 01/08/2012 | |
| ITALIE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 25/09/2012 | |
| LETLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 24/05/2012 | |
| LITOUWEN | 25/03/2011 | Kennisgeving | 06/07/2012 | |
| LUXEMBURG | 25/03/2011 | Kennisgeving | 24/07/2012 | |
| MALTA | 25/03/2011 | Kennisgeving | | |
| NEDERLAND | 25/03/2011 | Kennisgeving | 20/09/2012 | |
| OOSTENRIJK | 25/03/2011 | Kennisgeving | 30/07/2012 | |
| POLEN | 25/03/2011 | Kennisgeving | | |
| PORTUGAL | 25/03/2011 | Kennisgeving | 06/02/2012 | |
| ROEMENIE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 11/07/2012 | |
| SLOVAKIJE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 13/06/2012 | |
| SLOVENIE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 17/10/2011 | |
| SPANJE | 25/03/2011 | Kennisgeving | 15/06/2012 | |
| TSJECHISCHE REP. | 25/03/2011 | Kennisgeving | | |
| VERENIGD KONINKRIJK | 25/03/2011 | Kennisgeving | | |

| Staten | Datum authenticatie | Type instemming | Datum instemming | Datum interne inwerkingtreding |
|--------|---------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| ZWEDEN | 25/03/2011 | Kennisgeving | 15/06/2012 | |

Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro

| Etats | Date authentication | Type de consentement | Date consentement | Entrée vigueur locale |
|--------------|---------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|
| ALLEMAGNE | 25/03/2011 | Notification | | |
| AUTRICHE | 25/03/2011 | Notification | 30/07/2012 | |
| BELGIQUE | 25/03/2011 | Notification | 16/07/2012 | |
| BULGARIE | 25/03/2011 | Notification | 06/08/2012 | |
| CHYPRE | 25/03/2011 | Notification | 03/07/2012 | |
| DANEMARK | 25/03/2011 | Notification | 07/05/2012 | |
| ESPAGNE | 25/03/2011 | Notification | 15/06/2012 | |
| ESTONIE | 25/03/2011 | Notification | 07/09/2012 | |
| FINLANDE | 25/03/2011 | Notification | 29/05/2012 | |
| FRANCE | 25/03/2011 | Notification | 02/04/2012 | |
| GRECE | 25/03/2011 | Notification | 17/04/2012 | |
| HONGRIE | 25/03/2011 | Notification | 19/04/2012 | |
| IRLANDE | 25/03/2011 | Notification | 01/08/2012 | |
| ITALIE | 25/03/2011 | Notification | 25/09/2012 | |
| LETTONIE | 25/03/2011 | Notification | 24/05/2012 | |
| LITUANIE | 25/03/2011 | Notification | 06/07/2012 | |
| LUXEMBOURG | 25/03/2011 | Notification | 24/07/2012 | |
| MALTE | 25/03/2011 | Notification | | |
| PAYS-BAS | 25/03/2011 | Notification | 20/09/2012 | |
| POLOGNE | 25/03/2011 | Notification | | |
| PORTUGAL | 25/03/2011 | Notification | 06/02/2012 | |
| ROUMANIE | 25/03/2011 | Notification | 11/07/2012 | |
| ROYAUME-UNI | 25/03/2011 | Notification | | |
| SLOVAQUIE | 25/03/2011 | Notification | 13/06/2012 | |
| SLOVENIE | 25/03/2011 | Notification | 17/10/2011 | |
| SUEDE | 25/03/2011 | Notification | 15/06/2012 | |
| TCHEQUE REP. | 25/03/2011 | Notification | | |

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 2941

[C — 2012/15139]

10 JULI 2012. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea, gedaan te Brussel op 17 januari 2007 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea, gedaan te Brussel op 17 januari 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 2941

[C — 2012/15139]

10 JUILLET 2012. — Loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique et la République de Corée, faite à Bruxelles le 17 janvier 2007 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique et la République de Corée, faite à Bruxelles le 17 janvier 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.